



© Wim Vanmaele

The Symposium of Belgium Studies 2018

Ongoing Exchanges Between **Belgium and Japan**

「ベルギー学」シンポジウム2018 交流のいま

08. Dec. 2018. (Sa.)

10:00-18:00

Sophia University
Central Library 9F L921

上智大学中央図書館

9階 L921会議室

Language: **English and Japanese**
言語: 英語、日本語 (通訳なし)

Free/ reservation required
入場無料・事前申し込みあり

シンポジウムへの参加は無料です (要事前登録)。
Admission is free (advanced registration is required).

シンポジウムおよび懇親会の参加者数には限りがありますので、事前予約が必要です。
Online sign-ups for participation to the symposium and the get-together are required.
申し込み締め切り **2018年11月30日 (金)**
Deadline for registration: **November 30, 2018**

シンポジウムおよび懇親会の参加申し込みは
QRコードまたは
メール mail@jb150sympo.orgからお願いします。



On August 1, 1866, Japan concluded the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation with the Kingdom of Belgium. On 2016, to commemorate its 150th anniversary, we organized a symposium entitled “Reflections on Multi-layered Culture and Cross-boundary Creativity—Towards Academic Exchange and the Establishment of ‘Belgian Studies—’”. The symposium included a panel discussion, lectures, and presentations by specialists of various fields ranging from natural science to humanities and social science. It was very successful with over 300 participants in total. In December 2018, we are going to hold another international symposium with the aim of encouraging further exchanges and mutual comprehension between both countries, and enhancing understanding of Belgium in Japan through strengthening the basis for “Belgian Studies”. The theme of this symposium is “ongoing exchanges between Belgium and Japan”, and we would like to share the current state of human and intellectual interactions going on between the two countries. We look forward to your contribution and participation.

1866年8月1日、日本はベルギーと修好通商航海条約を締結しました。それから150年後の2016年、私たちは「文化・知の多層性と越境性へのまなざし—学際的交流と「ベルギー学」の構築をめざして—」と題し、記念シンポジウムを開催しました。自然科学から人文・社会科学まで、幅広い分野の専門家たちによる講演、パネルディスカッション、研究発表がおこなわれ、延べ302名が参加したこの研究集会は盛会のうちに幕を閉じました。そしてこのたび、日本とベルギー両国間の交流を促進し、相互理解のさらなる深化、「ベルギー学」の構築による日本におけるベルギー理解のさらなる向上に寄与することを目指して、あらたに国際シンポジウムを開催いたします。今回は「日白交流の“いま”」をテーマに、こんにちもなお進展し続けている両国の人的・知的交流を共有し合う場を設けたいと思います。多くのみなさまのご協力、ご参加を心よりお待ちしております。

Programme

開場 Door opening 9:30
開会のあいさつ Opening remarks 10:00-10:30

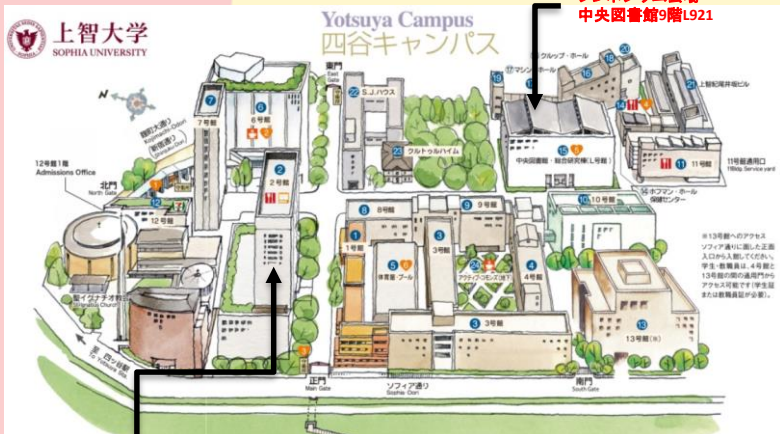
基調講演 Keynote Lecture 10:30-11:30
Andreas THELE (University of Liège)
Changes in Exchanges: Challenges and Continuity in Research on Comparative Thought between Belgium and Japan

研究発表 Session

- 13:00-13:30
小川秀樹 (千葉大学)「オランダ東インド会社 VOC に対する南ネーデルラント(ベルギー)の影響について」
Hideki OGAWA (Chiba University) Why Not Discuss Antwerp's Influence in Their VOC Activities in Tokugawa Japan
- 13:30-14:00
武居一正 (福岡大学)「2018年10月14日コミュニケーション選挙結果から見えること」
Kazumasa TAKESUE (Fukuoka University) Impact of Municipal Elections Results on 14 October 2018
- 14:15-14:45
Claire GHYSELEN (University of Liège) Exploring New Ways of Learning: Diffusing the Business Philosophy of Kazuo Inamori to the French Speaking Community
- 14:45-15:15
Jo ANSEEUW (Materialise Japan K.K./BLCCJ) Ongoing Exchanges between Belgium and Japan in the Fields of Business and Technology
- 15:30-16:00
井内千紗 (国際短期大学)・Ruth Vanbaelen「蘭和翻訳の文化的側面にみる多言語使用」
Chisa INOUCHI (Kokusai Junior College) Cultural Facets of Multiple Language Use in Dutch-Japanese Translation
- 16:00-16:30
Ruth VANBAELEN (University of Tsukuba)・井上千紗 A Linguistic Perspective on Shifts in Dutch-Japanese Translation

パネルディスカッション Panel Discussion 16:45-17:45
From Liège to Kyoto and Back: Creation of an International Network in Game Studies
Panelists: Eric HAUBRUGE (University of Liège), Hiroshi YOSHIDA (Ritsumeikan University),
Fanny BARNABE (University of Liège)

懇親会 Get-together 18:30-20:30



Symposium
Library, F9 L921
シンポジウム会場
中央図書館9階L921

Get-together
Bldg. 2, F5
懇親会会場
2号館5階

主催 「ベルギー学」シンポジウム2018実行委員会

後援・共催 Co-organizers and Supporters



Embassy of Belgium
in Tokyo



上智大学
ヨーロッパ研究所



BELGIUM-LUXEMBOURG
CHAMBER OF COMMERCE IN JAPAN



Wallonie - Bruxelles
International.be

日本ベルギー学会
Belgium-Japan Academic Society

ベルギー研究会
Association japonaise d'études belges
Japanische Vereniging voor de studie van België

ARTSFLANDERS Japan